

○ MEU ÁLBUM DE SELOS

A viagem continua

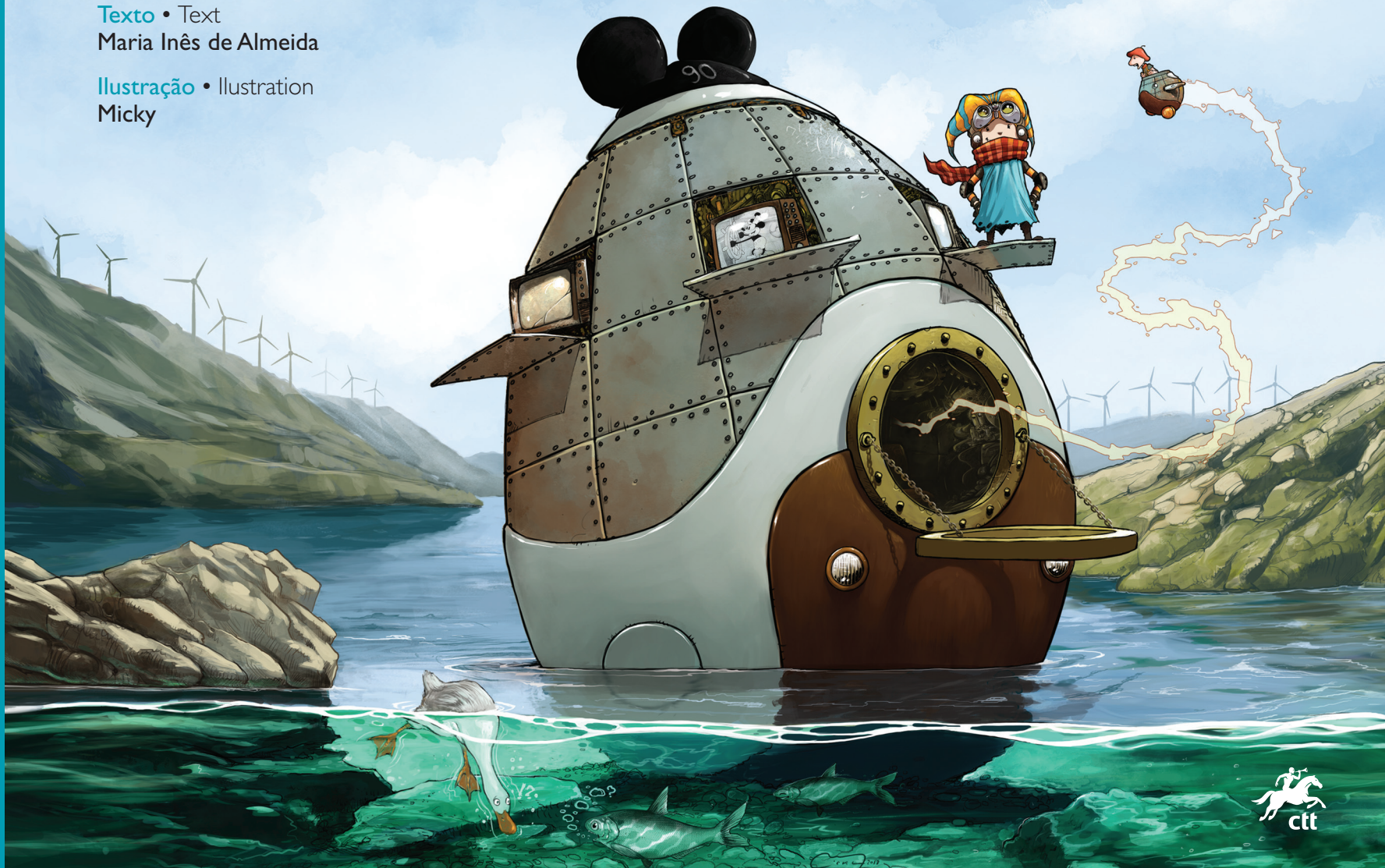
MY STAMP ALBUM

The journey goes on

2018

Texto • Text
Maria Inês de Almeida

Ilustração • Illustration
Micky



250 ANOS DO JARDIM BOTÂNICO DA AJUDA

250th Anniversary of Ajuda Botanical Garden



Muitas são as vezes que andamos à procura de jardins para aproveitar o bom tempo seja a brincar com crianças, fazer um piquenique, ler um livro, passear, fazer caminhadas, namorar (já namoras?) ou simplesmente descansar.

O Jardim Botânico da Ajuda é uma excelente opção. Não só é o mais antigo do nosso país como comemora 250 anos, tem fontes maravilhosas, uma paisagem sobre o rio Tejo e é lindo!

We often seek out gardens to make the most of the good weather; whether to play with the children, have a picnic, read a book, stroll or walk, for romance (are you romantic?) or simply to rest.

The Ajuda Botanical Garden is an excellent option. It is not just the oldest in Portugal, commemorating its 250th anniversary, but it also has wonderful fountains, a view of the River Tagus and it is stunning!



SABIAS QUE...?

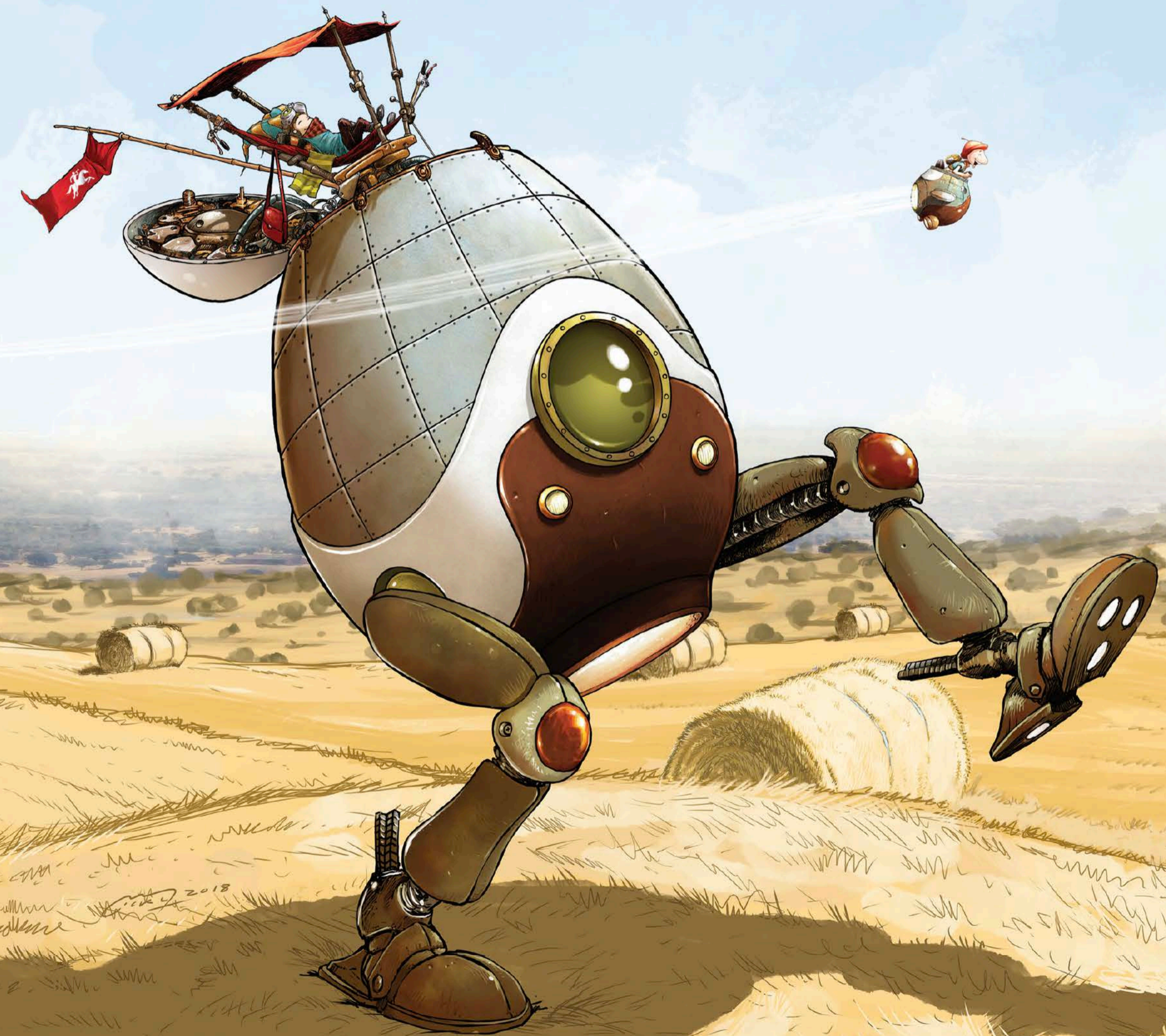
- > As paredes de pedra servem para isolar o calor no verão e o frio do inverno. Em algumas paredes há um efeito curvilíneo, o gesso na cobertura e reparam que as telhas avermelhadas e vigas também figuram neste estilo onde o arco é muito usado.
- > Os três materiais mais usados na região do Alentejo são a cal, tijolo e a taipa.
- > A lareira é o ponto central de uma casa alentejana.

DID YOU KNOW...?

- > Stone walls are used to insulate from the heat in summer and the cold in winter. Some walls have a curved effect or a plaster coating. Note the use of reddish tiles and beams in this style, as well as frequent arches.
- > The three most common materials in the Alentejo region are whitewash, brick and taipa (rammed earth).
- > The hearth is the focal point of an Alentejan house.

Independentemente do lugar onde vivam estimem a vossa casa. Por alguma razão dizemos: Lar doce lar.

No matter where you live, cherish your house. There's a reason why we say: Home sweet home.



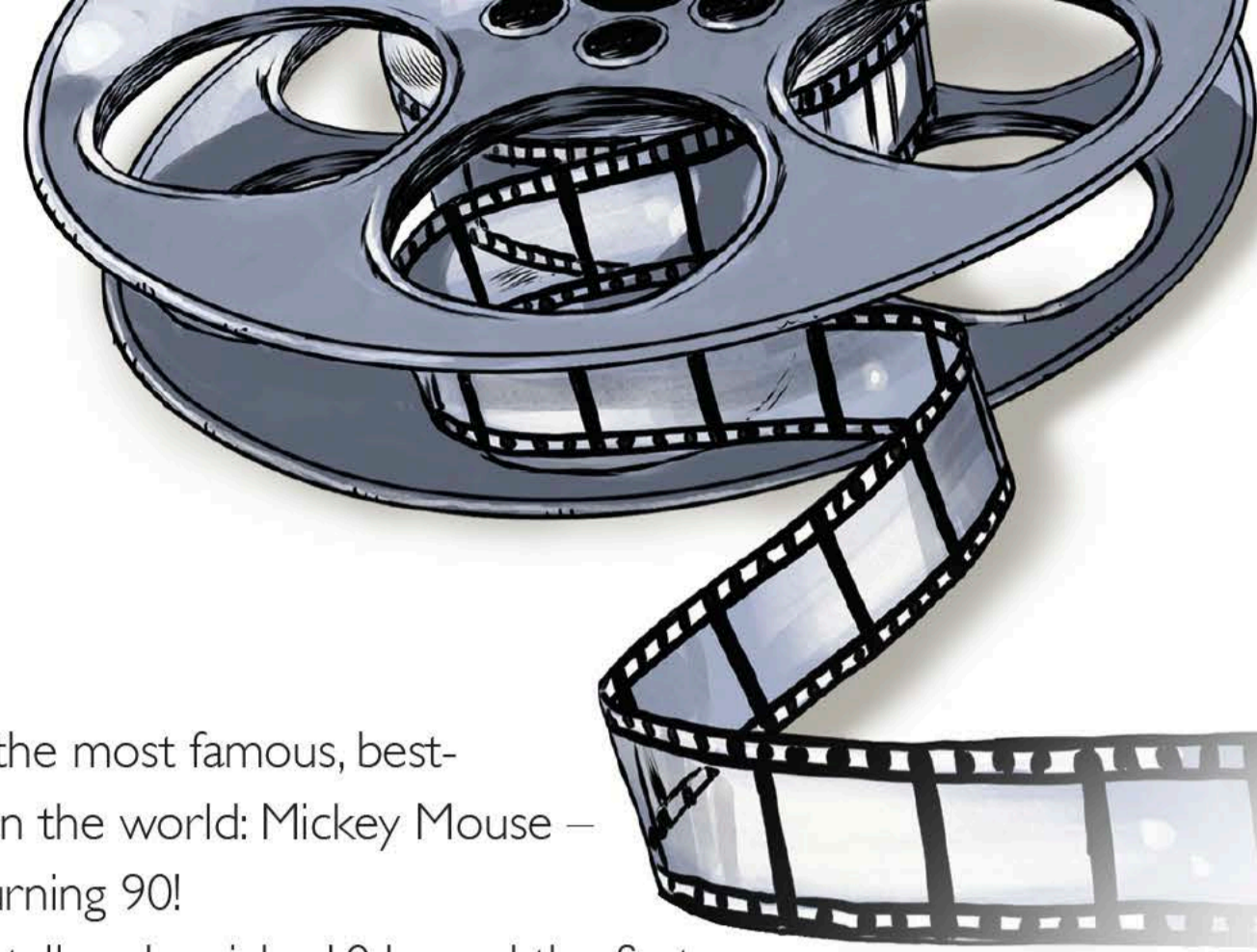
SABIAS QUE...?

> A organização para a Agricultura e Alimentação das Nações Unidas considera Portugal uma região fantástica para a biodiversidade? Somos um país de tamanho pequeno mas com inúmeros habitats.
 > OS CTT escolheram o touro de raça Mertolenga, a vaca Barrosã, as ovelhas Galega Mirandesa e Merina Preta e as cabras Algarvias e Serrana para estarem representados nos selos deste ano.

DID YOU KNOW...?

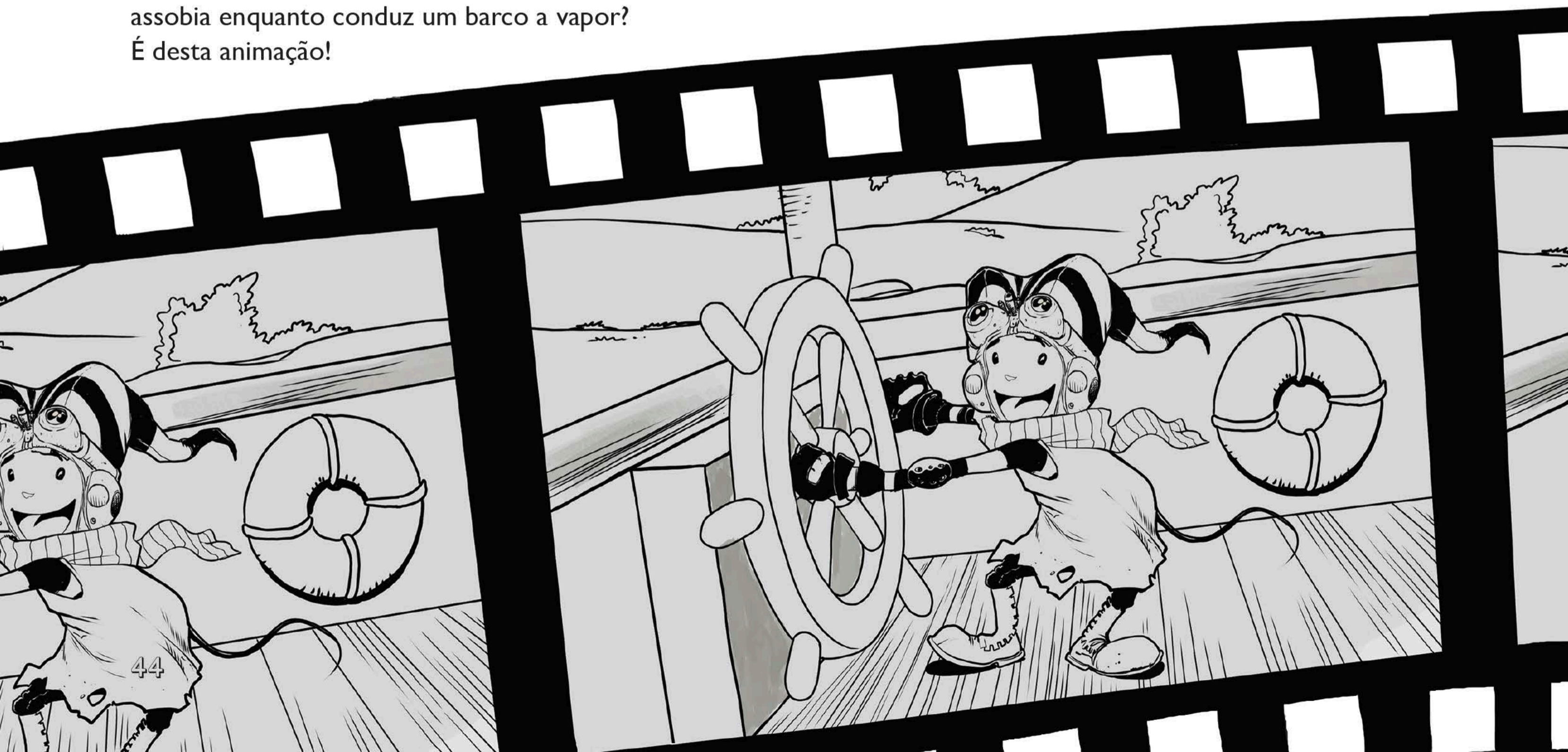
> The United Nations Food and Agriculture Organisation regards Portugal as a fantastic region for biodiversity? We are a small country, but one with countless different habitats.
 > CTT Correios de Portugal chose the Mertolenga bull, the Barrosã cow, the Galega Mirandesa and Black Merino species of sheep and Algarvia and Serrana goats to be represented on this year's stamps.





Aposto que conheces o rato mais famoso e bem conservado do Mundo que este ano comemora 90 anos: o rato Mickey! Ou, se preferires em inglês, Mickey Mouse. Tem cerca de 70 cm e pesa uns 10 kg e a primeira vez que apareceu foi numa curta-metragem chamada Steamboat Willie, a 18 de novembro de 1928. Conheces uma cena onde o Mickey assobia enquanto conduz um barco a vapor? É desta animação!

I'm sure you know the most famous, best-preserved mouse in the world: Mickey Mouse – and this year he's turning 90! He's around 70 cm tall and weighs 10 kg and the first time he appeared was on a short film called Steamboat Willie, on 18 November 1928. Do you know the scene where Mickey whistles as he pilots a steamboat? It's that cartoon!



Entre 1928 e 1946, a voz deste eterno namorado da Minnie era feita por Walt Disney, o criador, produtor, diretor, guionista, cofundador e tanta coisa mais da The Walt Disney Company. Em 1954, o estúdio já tinha estreado clássicos como a Branca de Neve e os Sete Anões (1937), Pinóquio (1940), Dumbo (1941), Bambi (1942) e Cinderela (1950) mas Walt Disney disse esta frase que se tornou célebre:



Between 1928 and 1946, Minnie's eternal boyfriend was voiced by Walt Disney, the creator, producer, director, scriptwriter, co-founder (and many other things) of the Walt Disney Company. By 1954, the studio had premiered classics such as Snow White and the Seven Dwarves (1937), Pinocchio (1940), Dumbo (1941), Bambi (1942) and Cinderella (1950), but as Walt Disney famously said: "I only hope that we never lose sight of one thing: that it was all started by a mouse."

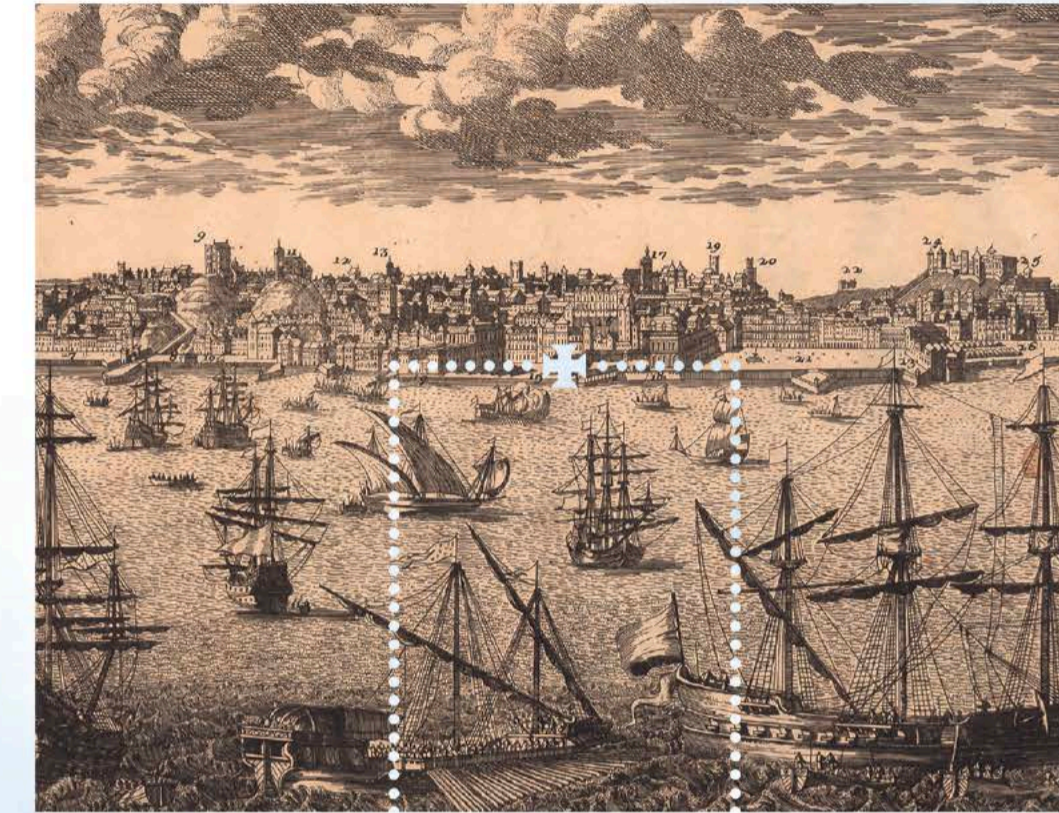
RIO TEJO

Tagus River



«**P**elo Tejo vai-se para o Mundo», escreveu o poeta Fernando Pessoa (pela voz do seu heterónimo Alberto Caeiro). Este verso resume a importância histórica que o maior rio da Península Ibérica teve para os Portugueses: foi do seu estuário, frente a Lisboa, que partiram as caravelas ou as naus com que, em 1487, Bartolomeu Dias ultrapassou o Cabo da Boa Esperança, com que, em 1498, Vasco da Gama chegou à Índia e com que, em 1500, Pedro Álvares Cabral descobriu o Brasil.

'The Tagus leads to the world,' wrote the poet Fernando Pessoa (through the voice of his heteronym Alberto Caeiro). This verse sums up the historical importance that the longest river of the Iberian Peninsula held for the Portuguese: it was the estuary of this river, with Lisbon looking out across it, that bade farewell to the caravels and ships with which, in 1487, Bartolomeu Dias rounded the Cape of Good Hope, with which, in 1498, Vasco da Gama reached India and with which, in 1500, Pedro Álvares Cabral discovered Brazil.



INFANTE D. HENRIQUE

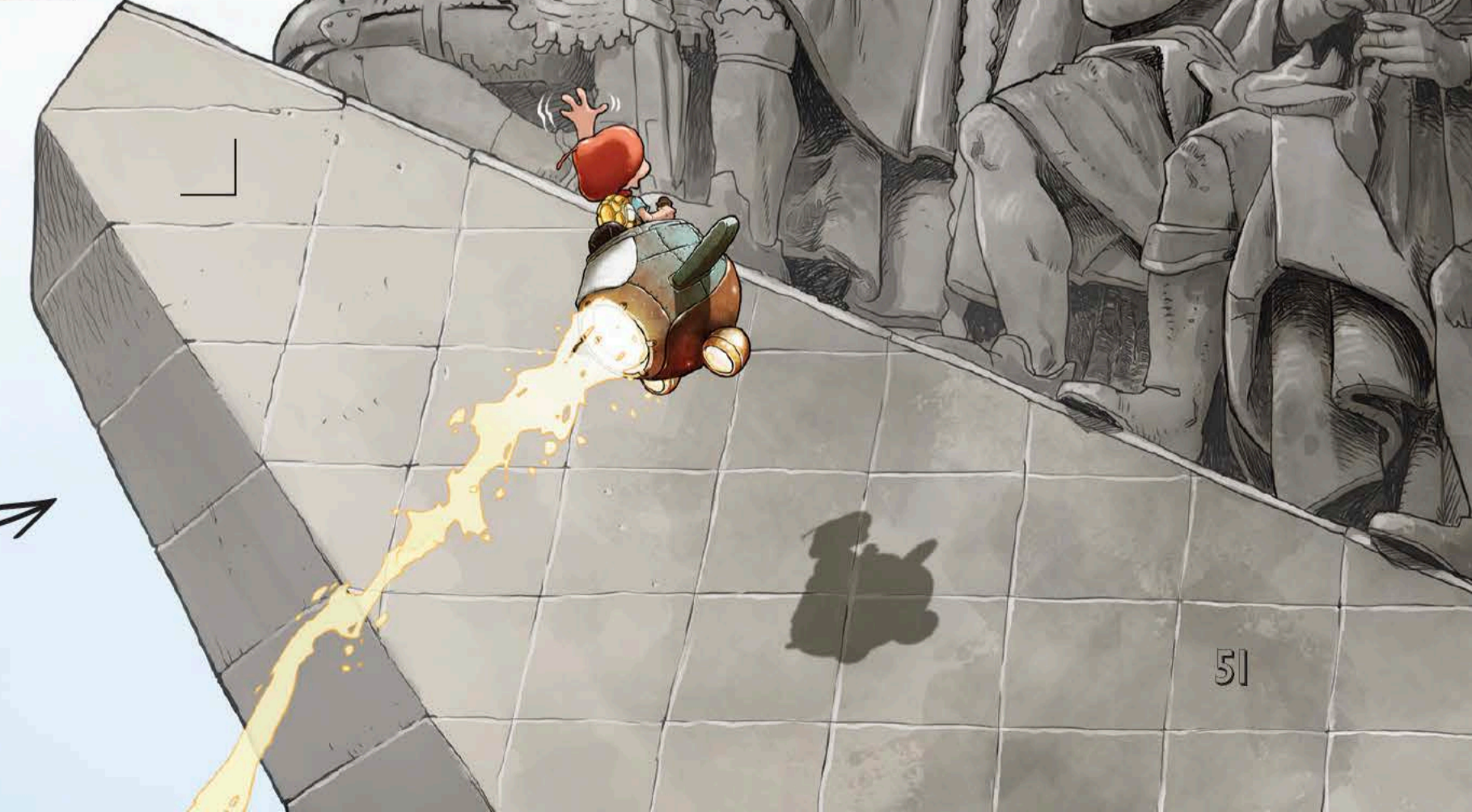
D. AFONSO V

AFONSO GONÇALVES BALDAIA

VASCO DA GAMA

FERNÃO DE MAGALHÃES

PEDRO ÁLVARES CABRAL



PADRÃO DOS DESCOBRIMENTOS
Monumento aos descobrimentos portugueses, situado à beira do rio Tejo
Monument to the Portuguese discoveries, located by the Tagus river

Mas o Tejo – 1.007 quilómetros de um percurso quase sempre tranquilo, que se inicia na serra de Albarracín, na comunidade autónoma espanhola de Aragão, e termina no Oceano Atlântico, em esplendorosa foz – é muito mais do que isso.

But the Tagus – a 1,007-kilometre-long course that is almost always calm, starting in the mountains of Albarracín, in the autonomous Spanish community of Aragon, and ending in the Atlantic Ocean, in a magnificent estuary – is much more than that.

É um rio caudaloso que sempre foi navegável e muito acessível, repleto de peixe e aluvião (detritos que deposita) com que se formam terras ideais para muitos produtos agrícolas (a lezíria ribatejana), pelo que, ao longo da História, foi fixando população numa e noutra das suas margens, para cujo desenvolvimento contribuiu de forma decisiva. Além da capital portuguesa, cresceram à beira do Tejo as cidades de Toledo e Aranjuez, em Espanha, e de Abrantes, Santarém, Salvaterra de Magos, Vila Franca de Xira, Alcochete, Montijo, Barreiro, Seixal e Almada, em Portugal.

It is a fast-flowing river that has always been navigable and very accessible, full of fish and alluvium (loose, unconsolidated soil which has been eroded, reshaped and is transported by the waters of the river) which when deposited on its banks provides ideal lands for many agricultural products (for example, on the riverside marshlands of the Ribatejo region), which is why, throughout history, populations have settled on one or other of its banks, with the river making a decisive contribution to their development. Beyond the Portuguese capital, along the banks of the Tagus, grew the cities of Toledo and Aranjuez, in Spain, and Abrantes, Santarém, Salvaterra de Magos, Vila Franca de Xira, Alcochete, Montijo, Barreiro, Seixal and Almada, in Portugal.

